



**Двенадцатый Конгресс
Организации Объединенных
Наций по предупреждению
преступности и уголовному
правосудию**

Distr.: General
12 February 2010
Russian
Original: English

Салвадор, Бразилия, 12-19 апреля 2010 года

Информация для участников

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Сведения общего характера	1-10	2
II. Сроки и место проведения	11	5
III. Этап заседаний высокого уровня	12-14	5
IV. Назначение Генерального секретаря и Исполнительного секретаря двенадцатого Конгресса	15-16	6
V. Предварительные консультации	17	6
VI. Открытие двенадцатого Конгресса и размещение делегаций в залах заседаний	18-21	6
VII. Общая тема, повестка дня и программа работы	22-28	7
VIII. Участники Конгресса и расходы	29-31	8
IX. Регистрация	32-41	9
X. Языки и документация	42-47	12
XI. Представление документов	48-54	13
XII. Информационное обеспечение и средства массовой информации	55-61	15
XIII. Национальный организационный комитет и подготовительное бюро	62-63	16
XIV. Визы, проезд и бронирование мест в гостиницах	64-69	17
XV. Условия в месте проведения Конгресса	70-76	22
XVI. Программа общественных мероприятий	77-78	23
XVII. Полезная информация о Салвадоре	79-105	23
Приложения		
I. План Конференционного центра "Баия"		28
II. Бланк заказа мест в гостиницах		29

V.10-51006 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку 

I. Сведения общего характера

1. История проведения конгрессов Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию берет свое начало от международных пенитенциарных конгрессов, которые созывались Международной уголовной и пенитенциарной комиссией (МУПК) начиная с девятнадцатого столетия. В своей резолюции 415 (V) Генеральная Ассамблея санкционировала передачу Организации Объединенных Наций функций МУПК и одобрила инициативу, в соответствии с которой Организация Объединенных Наций обязалась, в частности, каждые пять лет созывать международный конгресс, который должен стать форумом для обсуждения актуальных проблем политиками, чиновниками, учеными и другими специалистами в этой области. Эти межправительственные форумы оказывают стимулирующее влияние на деятельность в области уголовного правосудия, и с течением времени к ним проявляется все более широкий интерес. В работе первого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями приняли участие 61 страна и территория, тогда как в работе одиннадцатого Конгресса приняли участие около 3 000 человек, включая представителей 129 правительств, в том числе 88 министров и глав государств. Ожидается, что аналогичное или даже большее число участников примет участие в работе двенадцатого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, который будет проведен в Салвадоре, Бразилия, 12-19 апреля 2010 года.

2. В пункте 29 Декларации принципов и программы действий программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, которые содержатся в приложении к резолюции 46/152 Генеральной Ассамблеи, говорится, что:

"Конгрессы Организации Объединенных Наций ... в качестве консультативного органа программы представляют собой форум для:

а) обмена мнениями между государствами, межправительственными и неправительственными организациями и отдельными экспертами, представляющими различные специальности и области знаний;

б) обмена опытом в области исследований, права и разработки программ;

в) выявления новых тенденций и проблем в области предупреждения преступности и уголовного правосудия;

г) представления рекомендаций и замечаний Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию по отдельным вопросам, передаваемым им Комиссией;

д) представления предложений для рассмотрения Комиссией в связи с возможными темами для включения в программу работы".

3. К настоящему времени были проведены 11 конгрессов. Первый Конгресс был проведен в Женеве в 1955 году; второй Конгресс по приглашению правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной

Ирландии состоялся в Лондоне в 1960 году; третий Конгресс по приглашению правительства Швеции состоялся в Стокгольме в 1965 году; четвертый Конгресс по приглашению правительства Японии состоялся в Киото в 1970 году; пятый Конгресс состоялся во Дворце Наций в Женеве в 1975 году; шестой Конгресс по приглашению правительства Венесуэлы состоялся в Каракасе в 1980 году; седьмой Конгресс по приглашению правительства Италии состоялся в Милане в 1985 году; восьмой Конгресс по приглашению правительства Кубы состоялся в Гаване в 1990 году; девятый Конгресс по приглашению правительства Египта состоялся в Каире в 1995 году; десятый Конгресс состоялся в Вене в 2000 году; и одиннадцатый Конгресс состоялся в Бангкоке в 2005 году.

4. Девятый Конгресс стал первым конгрессом, который был проведен после учреждения Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию. Конгресс предложил Комиссии учредить межправительственную рабочую группу открытого состава для рассмотрения мер по борьбе с транснациональной организованной преступностью и запросить мнения правительств в отношении разработки соответствующих международных инструментов. Результаты, достигнутые рабочей группой, стали основой для учреждения Генеральной Ассамблеей Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности и для последующей разработки Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (резолюция 55/25 Генеральной Ассамблеи, приложение I) и трех дополняющих ее протоколов, включая Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее (резолюция 55/25, приложение II); Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху (резолюция 55/25, приложение III); и Протокол против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему (резолюция 55/255, приложение).

5. Десятый Конгресс стал первым конгрессом, в который был включен этап заседаний высокого уровня, на котором путем аккламации была принята Венская декларация о преступности и правосудии: ответы на вызовы XXI века (резолюция 55/59 Генеральной Ассамблеи, приложение), в которой государства-члены обязались решительно и безотлагательно принимать меры в целях борьбы с терроризмом, торговлей людьми, незаконным оборотом огнестрельного оружия, незаконным ввозом мигрантов и бизнесом по отмыванию денежных средств, объем которого оценивается в 600 млрд. долларов США. Государства далее обязались более активно предпринимать международные действия против коррупции. В Декларации также подчеркивается необходимость разработки эффективного международно-правового документа против коррупции, помимо Конвенции против организованной преступности. Значительное внимание было уделено также необходимости принятия мер по предупреждению роста преступности, связанной с использованием компьютеров, и преступности, связанной с ксенофобией и этнической ненавистью.

6. Одиннадцатый Конгресс предоставил международному сообществу возможность обменяться опытом и мнениями о том, каким образом можно оптимально отвечать на новые вызовы, порождаемые всеми формами преступности, особенно с учетом взаимосвязанного характера таких преступлений и их серьезного воздействия на безопасность, стабильность и

развитие, как указывается в докладе Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам, озаглавленном "Более безопасный мир: наша общая ответственность" (A/59/565 и Corr.1), и в докладе Генерального секретаря, озаглавленном "При большей свободе: к развитию, безопасности и правам человека для всех" (A/59/2005).

7. Одиннадцатый Конгресс стал первым конгрессом после того, как Управлению Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) было поручено выступать в качестве органа, несущего ответственность за поощрение и осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней и Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции. Как таковой, одиннадцатый Конгресс обеспечил платформу для организации специального мероприятия по международным договорам на его этапе заседаний высокого уровня. Государствам-членам была предоставлена возможность принять меры в отношении международных договоров как на самом Конгрессе, так и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. По случаю проведения одиннадцатого Конгресса в общей сложности были приняты 16 мер в отношении международных договоров.

8. Кроме того, одиннадцатый Конгресс принял путем аккламации Бангкокскую декларацию о взаимодействии и ответных мерах: стратегические союзы в области предупреждения преступности и уголовного правосудия (резолюция 60/177 Генеральной Ассамблеи, приложение), которая рассматривалась как важнейший политический документ, устанавливающий основы и определяющий направление для укрепления усилий по международной координации и сотрудничеству в области предупреждения преступности и борьбы с ней. В Декларации государства-члены, среди прочего, подтвердили свою готовность добиваться улучшения международного сотрудничества в борьбе против преступности и терроризма, на многостороннем, региональном и двустороннем уровнях, в таких областях, в частности, как выдача лиц и взаимная правовая помощь; приветствовали вступление в силу Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и двух протоколов к ней; и призвали государства, которые еще не сделали этого, стремиться ратифицировать Конвенцию против организованной преступности и протоколы к ней, а также Конвенцию Организации Объединенных Наций против коррупции и международно-правовые документы о противодействии терроризму или присоединиться к ним, а также осуществлять их положения.

9. В своей резолюции 56/119 Генеральная Ассамблея постановила, что каждый конгресс принимает единую декларацию. В своей резолюции 64/180 Ассамблея просила Комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию приступить к подготовке проекта декларации на межсессионных совещаниях, которые состоятся заблаговременно до проведения двенадцатого Конгресса, с учетом рекомендаций региональных подготовительных совещаний. На своей девятнадцатой сессии, которая будет проведена после завершения двенадцатого Конгресса с 17 по 21 мая 2010 года, Комиссия уделит первостепенное внимание выводам и рекомендациям двенадцатого Конгресса, с тем чтобы представить через Совет рекомендации в отношении принятия Ассамблеей надлежащих последующих мер.

10. В рамках подготовки к двенадцатому Конгрессу были проведены следующие региональные подготовительные совещания: Региональное подготовительное совещание стран Латинской Америки и Карибского бассейна, проведенное в Сан-Хосе 25-27 мая 2009 года; Западноазиатское региональное подготовительное совещание, проведенное в Дохе 1-3 июня 2009 года; Азиатско-тихоокеанское региональное подготовительное совещание, проведенное в Бангкоке 1-3 июля 2009 года, и Африканское региональное подготовительное совещание, проведенное в Найроби 8-10 сентября 2009 года.

II. Сроки и место проведения

11. В своей резолюции 62/173 Генеральная Ассамблея с благодарностью приняла приглашение правительства Бразилии провести в своей стране двенадцатый Конгресс. Местом проведения двенадцатого Конгресса в период с 12 по 19 апреля 2010 года будет Конференционный центр "Баия" (Centro de Convenções da Bahia) в Салвадоре, Бразилия. План Центра содержится в приложении I к настоящему документу.

III. Этап заседаний высокого уровня

12. Этап заседаний высокого уровня будет проведен в период со второй половины дня субботы, 17 апреля 2010 года, до первой половины дня понедельника, 19 апреля 2010 года, включительно, с тем чтобы позволить главам государств или правительствам, министрам правительств или другим высокопоставленным представителям сосредоточить внимание на основных пунктах повестки дня Конгресса. Запись в список желающих выступить начнется 8 марта 2010 года.

13. Возможно, будет выражено желание придерживаться на двенадцатом Конгрессе установившейся практики, предусматривающей предоставление на этапе заседаний высокого уровня возможности для того, чтобы политические лидеры государств-членов сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о присоединении к международным документам против транснациональной организованной преступности, коррупции и терроризма. Государствам, желающим совершить на таком мероприятии действия в отношении международных договоров, предлагается информировать Секцию по договорам Управления по правовым вопросам Секретариата о своем намерении и представить Секции по договорам до 19 марта 2010 года для проверки экземпляры ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении, в том числе, в соответствующих случаях, тексты деклараций, оговорок и уведомлений.

14. Дополнительная информация о международных договорах, касающихся транснациональной организованной преступности, терроризма и коррупции, доступна на веб-сайтах Секции по договорам (<http://treaties.un.org>) и ЮНОДК (www.unodc.org).

IV. Назначение Генерального секретаря и Исполнительного секретаря двенадцатого Конгресса

15. В своей резолюции 63/193 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря назначить Генерального секретаря и Исполнительного секретаря двенадцатого Конгресса согласно сложившейся практике для выполнения их функций в соответствии с правилами процедуры конгрессов Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию.

16. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначил Директора-исполнителя ЮНОДК и Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Вене Антонио Мария Косту Генеральным секретарем двенадцатого Конгресса, а исполняющего обязанности Директора Отдела по вопросам международных договоров ЮНОДК Джона Сандеджа – Исполнительным секретарем двенадцатого Конгресса.

V. Предварительные консультации

17. Открытию Конгресса будут предшествовать консультации, которые состоятся 11 апреля 2010 года в 15 час. 00 мин. в зале пленарных заседаний, расположенном в павильоне А. Цель предварительных консультаций – достичь согласия в отношении рекомендаций по всем процедурным и организационным вопросам, которые будут рассматриваться Конгрессом в день открытия, в том числе относительно выборов должностных лиц и состава Генерального комитета, утверждения повестки дня и организации работы и назначения членов Комитета по проверке полномочий.

VI. Открытие двенадцатого Конгресса и размещение делегаций в залах заседаний

18. Официальное открытие двенадцатого Конгресса состоится в 10 час. 00 мин. в понедельник, 12 апреля 2010 года, в зале пленарных заседаний. Просьба к делегациям быть на своих местах к 9 час. 45 минут.

19. На открытии Конгресса каждой правительственной делегации будут выделены четыре места: два за столом и два во втором ряду. Другим участникам Конгресса будут предоставлены конкретно указанные места.

20. Комитет I приступит к работе во второй половине дня 12 апреля 2010 года в зале заседаний I. Комитет II приступит к работе во второй половине дня 12 апреля 2010 года в зале заседаний II. Каждой правительственной делегации будут выделены два места. Другим участникам Конгресса будут предоставлены конкретно указанные места.

21. Просьба к участникам принять к сведению, что мобильные телефоны должны быть либо выключены, либо переключены в беззвучный режим на протяжении всей работы Конгресса.

VII. Общая тема, повестка дня и программа работы

22. В своей резолюции 63/193 Генеральная Ассамблея постановила, что главной темой двенадцатого Конгресса будет тема "Комплексные стратегии для ответа на глобальные вызовы: системы предупреждения преступности и уголовного правосудия и их развитие в изменяющемся мире". На открытии Конгресса представитель ЮНОДК внесет на рассмотрение подготовленный Генеральным секретарем обзор положения в мире в области преступности и уголовного правосудия (A/CONF.213/3).

23. Конгрессу предстоит рассмотреть следующие основные пункты повестки дня, утвержденные Ассамблеей:

- a) дети, молодежь и преступность;
- b) оказание технической помощи для содействия ратификации и осуществлению международных документов, касающихся предупреждения и пресечения терроризма;
- c) обеспечение действенности руководящих принципов Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности;
- d) меры уголовного правосудия по борьбе с незаконным ввозом мигрантов и торговлей людьми и связи с транснациональной организованной преступностью;
- e) международное сотрудничество по противодействию отмыванию денежных средств на основе соответствующих документов Организации Объединенных Наций и других документов;
- f) последние тенденции в использовании научно-технических достижений правонарушителями и компетентными органами, ведущими борьбу с преступностью, в том числе применительно к киберпреступности;
- g) практические подходы к укреплению международного сотрудничества в решении проблем, связанных с борьбой с преступностью;
- h) меры предупреждения преступности и уголовного правосудия в борьбе с насилием в отношении мигрантов, рабочих-мигрантов и их семей.

24. Аннотации к основным пунктам повестки дня Конгресса содержатся в документе A/CONF.213/1. Руководство для дискуссий по этим темам было издано в качестве документа A/CONF.213/PM.1. Документы доступны на веб-сайте по адресу: <http://www.unodc.org/unodc/en/crime-congress/12th-crime-congress.html>.

25. Генеральная Ассамблея постановила, что на семинарах-практикумах в рамках двенадцатого Конгресса будут рассмотрены следующие темы:

- a) образование по вопросам международного уголовного правосудия в поддержку принципа верховенства права;
- b) обзор наилучших видов практики Организации Объединенных Наций и другой наилучшей практики обращения с заключенными в рамках системы уголовного правосудия;
- c) практические подходы к предупреждению преступности в городах;

d) связи между незаконным оборотом наркотиков и другими формами организованной преступности: скоординированные международные ответные меры;

e) стратегии и наилучшие виды практики по предупреждению переполненности исправительных учреждений.

26. Ассамблея также постановила провести в рамках двенадцатого Конгресса этап заседаний высокого уровня, намеченный на период со второй половины дня 17 апреля 2010 года до первой половины дня 19 апреля 2010 года включительно, с тем чтобы позволить главам государств или правительствам и министрам правительств сосредоточить внимание на обсуждении основных пунктов повестки дня Конгресса. На этапе заседаний высокого уровня высокопоставленные представители правительств будут иметь возможность информировать Конгресс о достигнутом в их странах прогрессе в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, обсудить опыт осуществления их правительствами реформы системы уголовного правосудия и обменяться мнениями относительно эффективной и перспективной практики в этой области.

27. Предлагаемое расписание работы Конгресса будет распространено с целью его рассмотрения Конгрессом в документе A/CONF.213/1, а программа заседаний будет публиковаться в ежедневно издаваемом "Журнале", в котором будет содержаться подробная информация о ежедневных мероприятиях, включая информацию о названиях, времени и месте проведения заседаний, намеченных для рассмотрения пунктов повестки дня и соответствующей документации.

28. Помимо обсуждения на пленарных заседаниях, заседаниях двух комитетов и на пяти технических семинарах-практикумах будет организовано, прежде всего неправительственными организациями, много дополнительных совещаний по конкретным темам. Они предусматривают выступления известных людей по вызывающим интерес вопросам с их последующим активным обсуждением. В настоящее время составляется программа дополнительных совещаний, которые будут проведены в ходе двенадцатого Конгресса. С этой программой можно ознакомиться на официальном веб-сайте Международного научно-профессионального консультативного совета сети сотрудничающих институтов Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия (www.ispac-italy.org).

VIII. Участники Конгресса и расходы

29. В соответствии с временными правилами процедуры двенадцатого Конгресса (A/CONF.213/2) в работе Конгресса могут принять участие или быть представленными:

a) государства – члены Организации Объединенных Наций;

b) ассоциированные члены региональных комиссий Организации Объединенных Наций;

- с) организации, получившие постоянное приглашение от Генеральной Ассамблеи участвовать в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, в соответствии с резолюциями Ассамблеи 3237 (XXIX), 3280 (XXIX) и 31/152;
- d) органы Организации Объединенных Наций;
- e) специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и Международное агентство по атомной энергии;
- f) межправительственные организации;
- g) неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете;
- h) выступающие в личном качестве эксперты по проблемам предупреждения преступности и обращения с правонарушителями, приглашенные Генеральным секретарем, например, преподаватели университетов, сотрудники криминологических институтов, члены национальных неправительственных организаций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, члены судов и коллегий адвокатов, работники, занимающиеся вопросами молодежи, социальные работники, специалисты в области образования, специалисты в области поведенческих наук, сотрудники полиции и т.д.;
- i) должностные лица Секретариата;
- j) другие лица, приглашенные Организацией Объединенных Наций;
- k) другие лица, приглашенные правительством принимающей страны.

30. Выступающим в личном качестве экспертам, желающим принять участие в работе Конгресса, предлагается как можно скорее сообщить об этом Исполнительному секретарю Конгресса. Положения, регулирующие участие в Конгрессе лиц, не являющихся делегатами государств-членов, изложены во временных правилах процедуры двенадцатого Конгресса (A/CONF.213/2). Конгресс открыт также для представителей частного сектора и гражданского общества.

31. Все расходы, связанные с участием в Конгрессе, будут покрываться участвующими правительствами в отношении своих делегаций, межправительственными и неправительственными организациями в отношении своих представителей и отдельными лицами в отношении своего участия в личном качестве. Регистрационный сбор за участие в двенадцатом Конгрессе не взимается. Имеются ограниченные средства для содействия участию представителей наименее развитых стран.

IX. Регистрация

32. В соответствии с правилами 1-3 временных правил процедуры двенадцатого Конгресса делегация каждого государства, участвующего в Конгрессе, состоит из главы делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться. Полномочия (фамилия и имя, должность, адрес, номер факса и адрес

электронной почты) представителей, заместителей представителей и советников должны быть выданы главой государства или правительства или министром иностранных дел и представлены Исполнительному секретарю Конгресса по возможности не позже, чем за две недели до открытия Конгресса. Любые изменения в составе делегаций должны быть доведены в письменной форме главой государства или правительства или министром иностранных дел до сведения Исполнительного секретаря Конгресса.

33. С Исполнительным секретарем двенадцатого Конгресса можно связаться по адресу:

Mr. John Sandage
Executive Secretary
Twelfth United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal
Justice
United Nations Office on Drugs and Crime
P. O. Box 500
1400 Vienna
Austria
Эл. почта для передачи: 12thcrime.congress@unodc.org

Информацию общего характера о Конгрессе можно получить по адресу:

Ms. Gemma Norman
Meeting Services Assistant
Corruption and Economic Crime Section, Division for Treaty Affairs
Room E1222
United Nation Office on Drugs and Crime
P. O. Box 500
1400 Vienna
Austria
Телефон: (+43-1) 26060-4384
Факс: (+43-1) 26060-6711
Эл. почта: 12thcrime.congress@unodc.org

34. Для доступа в Конференционный центр "Баия" (Centro de Convenções da Bahia) потребуется каждый раз предъявлять пропуск. Все участники Конгресса могут заблаговременно зарегистрироваться в режиме онлайн. Правительства и организации, осуществляющие регистрацию заблаговременно в режиме онлайн, должны обеспечить, чтобы информация о составе их делегаций включала индивидуальные адреса электронной почты. Выступающие в личном качестве эксперты, желающие также зарегистрироваться в режиме онлайн, должны обеспечить представление ими адреса электронной почты секретариату Конгресса при подтверждении своего участия. Представление индивидуальных адресов электронной почты обеспечит, чтобы представители получили автоматический ответ по электронной почте, подтверждающий их регистрацию. Автоматический ответ по электронной почте будет также содержать ссылку, позволяющую участникам загрузить фотографию. Просьба принять к сведению, что только в случае соблюдения обоих требований (предоставление адреса электронной почты и загрузка фотографии в формате JPEG) пропуска могут быть заблаговременно изготовлены и выданы в зоне регистрации

Конференционного центра "Баия". Адреса электронной почты представителей следует представить Секретариату не позднее 31 марта 2010 года.

35. Участники, которые не завершили процедуру заблаговременной регистрации, должны придерживаться обычной процедуры фотографирования и выдачи пропуска по их прибытии в зону регистрации Конференционного центра "Баия".

36. В качестве части мер обеспечения безопасности все участники Конгресса должны будут предъявить свои приглашения или полномочия вместе со своими паспортами на входе и затем проследовать в зону регистрации Конференционного центра "Баия", зарегистрироваться и получить свои пропуска на Конгресс. В месте проведения Конгресса пропуска всегда необходимо носить на виду. На входе в Конференционный центр "Баия" будет проводиться контроль всех лиц и принадлежащих им сумок и вещей.

37. Регистрация на месте начнется в пятницу, 9 апреля 2010 года, в 10 час. 00 мин. и продлится до 18 час. 00 мин. С 10 по 19 апреля 2010 года стойка регистрации будет открыта с 8 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин. Для участников этапа заседаний высокого уровня стойка регистрации будет открыта 16 и 17 апреля с 8 час. 00 мин. до 21 час. 00 мин. Поскольку ожидается большое число участников Конгресса, делегатам и представителям, которые будут прибывать в течение недели, предшествующей открытию Конгресса, рекомендуется зарегистрироваться как можно быстрее.

Регистрация глав государств и министров

38. Делегациям настоятельно рекомендуется заблаговременно представить фамилии, имена и фотографии (в формате JPEG) министров и других делегатов аналогичного или более высокого ранга, с тем чтобы ускорить изготовление пропусков для высокопоставленных лиц и свести к минимуму неудобства. Эти пропуска будут готовы для получения уполномоченным на то лицом у стойки регистрации по прибытии. Вопросы, касающиеся пропусков высокопоставленных лиц, следует направлять по электронной почте лейтенанту Имаду Ахмаду Захеру (imad.ahmad.zaher@unvienna.org) Службы безопасности и охраны Организации Объединенных Наций.

Пропуска на автостоянку

39. Пропуска на автостоянку будут выдаваться властями принимающей страны в справочном бюро, находящемся на автостоянке В. Для облегчения доступа на территорию, где будет проводиться Конгресс, делегациям рекомендуется получить пропуска на автостоянку до дня открытия Конгресса.

Регистрация представителей прессы и средств массовой информации

40. Представители средств массовой информации должны обратиться с просьбой об аккредитации в Информационную службу Организации Объединенных Наций (Вена) предпочтительно заблаговременно до начала Конгресса. Получить аккредитацию также возможно у стойки регистрации корреспондентов, находящейся в зоне регистрации Конференционного центра "Баия". Дополнительные сведения об организации работы средств массовой

информации, в том числе о процедурах регистрации в режиме онлайн, содержатся в разделе XII ниже.

Регистрация членов семей, сопровождающих делегатов и участников

41. Делегаты и участники при желании могут прибывать в сопровождении членов семьи. Этим лицам будут выдаваться "семейные" пропуска, которые позволят получить доступ в Конференционный центр "Баия".

X. Языки и документация

42. Шестью официальными языками двенадцатого Конгресса являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки. Выступления, сделанные на одном из официальных языков Конгресса в ходе пленарных заседаний, заседаний Комитета I и Комитета II, будут переводиться устно на другие официальные языки Конгресса. Заявления представителей могут быть сделаны на любом другом языке, помимо официальных языков Конгресса, если выступающий заранее проинформирует Секретариат и примет меры к обеспечению устного перевода выступления на один из официальных языков Конгресса. Официальные документы Конгресса Организации Объединенных Наций будут распространяться на шести официальных языках Конгресса. Бразильский национальный организационный комитет Конгресса обеспечивает для всех пленарных заседаний, заседаний комитетов I и II и ряда пресс-конференций устный перевод с английского и португальского языков и на эти языки.

43. Все места в залах заседаний Конгресса в Конференционном центре "Баия", в которых будет обеспечиваться синхронный устный перевод, оборудованы портативным приемником и наушниками. Просьба к участникам не выносить их из залов заседаний, с тем чтобы можно было осуществлять проверку оборудования и, при необходимости, подзарядку батарей перед началом следующего заседания.

44. ЮНОДК подготовило документы, призванные способствовать рассмотрению каждого из пунктов предварительной повестки дня Конгресса, а также справочные документы для семинаров-практикумов. Кроме того, на рассмотрение Конгресса будут представлены другие документы, например, руководство для дискуссий и доклады региональных подготовительных совещаний. Эти документы можно скачать из веб-сайта ЮНОДК для двенадцатого Конгресса (<http://www.unodc.org/unodc/en/crime-congress/12th-crime-congress.html>) или из официального веб-сайта правительства принимающей страны для двенадцатого Конгресса (<http://www.crimecongress2010.com.br>).

45. В качестве части усилий секретариата по сокращению расходов и ограничению экологического воздействия путем оцифровывания конференционных материалов и публикаций предсессионные документы будут иметься в месте проведения Конгресса в ограниченном количестве. Каждая делегация получит один полный комплект документов на выбранном ею языке. В связи с этим просьба к делегатам приносить свои экземпляры предсессионных документов на заседания Конгресса.

46. Карты памяти, содержащие предсессионную документацию и публикации, относящиеся к Конгрессу, будут выдаваться участникам в бюро регистрации Конгресса. Участники получают только одну карту памяти во время получения своего пропуска на Конгресс.

47. Основное бюро распространения документации будет расположено в павильоне А Конференционного центра "Баия". В бюро распространения документации за каждой делегацией будет закреплена индивидуальная ячейка, в которую будут вкладываться все документы, издаваемые в ходе Конгресса. Для точного определения потребностей в сессионных документах каждой делегации предлагается информировать бюро распространения документации о своих потребностях с указанием необходимого количества экземпляров каждого документа и языка (или языков), на которых она хотела бы получать их в ходе Конгресса. Запрашиваемого количества экземпляров должно быть достаточно для покрытия всех потребностей, поскольку запросить дополнительные экземпляры будет невозможно.

XI. Представление документов

48. В своей резолюции 64/180 Генеральная Ассамблея призвала правительства представить доклады с изложением национальной позиции по различным основным пунктам повестки дня, а также материалы, подготовленные учебными заведениями и соответствующими научными учреждениями. Такие доклады должны в максимально возможной степени содержать конкретные рекомендации, которые могут быть рассмотрены в ходе Конгресса, включая рекомендации, которые могут быть включены в декларацию, которую предполагается принять. Они могут также содержать соответствующие результаты исследований, примеры наилучшей практики, а также предложения в отношении методов, которые могли бы способствовать реализации общих целей и совместных стратегий с участием Организации Объединенных Наций и других организаций. Оценка существующих потребностей может сопровождаться предложениями по их удовлетворению.

49. Подготовленные участвующими государствами заявления и/или документы с изложением национальной позиции будут распространяться на Конгрессе на языках и в количестве, в каких они будут представлены правительствами. Предлагается предоставить следующее минимальное количество экземпляров:

<i>Комбинация языков</i>	<i>Минимальное количество экземпляров</i>					
	<i>Араб-ский</i>	<i>Китай-ский</i>	<i>Англий-ский</i>	<i>Француз-ский</i>	<i>Рус-ский</i>	<i>Испан-ский</i>
Только английский и арабский	175	-	425	-	-	-
Только английский и китайский	-	10	425	-	-	-
Только английский	-	-	600	-	-	-
Только английский и французский	-	-	425	175	-	-
Только английский, испанский и французский	-	-	375	125	-	100
Только английский и русский	-	-	425	-	100	-
Только английский и испанский	-	-	425	-	-	175

50. В том случае, если предоставить предлагаемое количество экземпляров невозможно, необходимо предоставить минимум 300 экземпляров для распространения по одному экземпляру среди делегаций и для использования ограниченного количества экземпляров секретариатом. В месте проведения Конгресса делегаты смогут на коммерческой основе пользоваться имеющейся аппаратурой для размножения документации. Тем не менее настоятельно рекомендуется заблаговременно до начала Конгресса привезти с собой или отправить в адрес Конгресса достаточное количество экземпляров.

51. Чтобы должным образом идентифицировать национальные документы, представленные двенадцатому Конгрессу в качестве справочной документации, в верхнем правом углу титульного листа должно четко указываться условное обозначение A/CONF.213/G/... (за которым следует название страны). В случае представления более одного документа каждый из них должен иметь последовательный номер, который указывается после названия страны (например, A/CONF.213/G/[название страны]/1, A/CONF.213/G/[название страны]/2, ...). На титульном листе под условным обозначением должна указываться также дата представления документа и язык (или языки), на которых он был представлен. И наконец, в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций в документе в качестве сноски должна содержаться следующая оговорка: "Употребляемые обозначения, изложение материала и выраженные мнения в настоящем документе отражают позицию правительства [название страны] и необязательно отражают взгляды Секретариата Организации Объединенных Наций ни по одному из этих аспектов".

52. Специализированные учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций, международные правительственные организации и выступающие в личном качестве эксперты могут представить справочную информацию по конкретным вопросам, касающимся рассматриваемой темы (информацию о рекомендуемых языках и количестве экземпляров см. в пунктах 49 и 50). Документы в электронной форме необходимо направлять в секретариат на следующий адрес электронной почты: 12thcrime.congress@unodc.org. Для включения в карту памяти Конгресса электронные версии документов следует направить в вышеупомянутый адрес электронной почты не позднее пятницы, 19 марта 2010 года.

53. Информационные экземпляры всех заявлений и/или документов с изложением национальной позиции и других соответствующих документов следует как можно скорее представить в электронной форме Секретарю двенадцатого Конгресса:

Mr. Dimitri Vlassis
Secretary
Twelfth United Nations Congress Crime Prevention and Criminal Justice
Chief
Crime Conventions Section
Division for Treaty Affairs
United Nations Office on Drugs and Crime
P.O. Box 500
1400 Vienna
Austria

Телефон: (+43-1) 26060-4204
Факс: (+43-1) 26060-6711
Эл. почта для передачи: 12thcrime.congress@unodc.org

54. Для того чтобы гарантировать представление национальных документов на Конгрессе, следует предусмотреть достаточное время для их доставки и таможенной очистки, особенно если доставка осуществляется не авиатранспортом. Национальные документы должны иметь с внешней стороны четкое указание и надпись "National paper of [название страны] for the Twelfth United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal Justice" и их следует направлять г-ну Вандиру Родригису Яссумото (Mr. Wandir Rodrigues Yassumoto) в Конференционный центр "Баия". Г-н Яссумото обеспечит их хранение после доставки и передаст их делегатам, обращающимся в Национальный организационный комитет в месте проведения Конгресса.

Контактная информация:

Mr. Wandir Rodrigues Yassumoto
Centro de Convenções da Bahia
Diretoria de Administração e Finança
Coordenação de Operações (COROP/DAF)
Avenida Simon Bolivar S/nº
Praia de Armação
Salvador, Bahia, Brazil
Сеп: 41750-230
Факс: (+55-71) 3117-3078

Дополнительную информацию можно получить на официальном веб-сайте принимающей страны для двенадцатого Конгресса (<http://www.crimecongress2010.com.br>).

XII. Информационное обеспечение и средства массовой информации

55. На двенадцатом Конгрессе будут обеспечены принятые в Организации Объединенных Наций условия для работы средств массовой информации, включая пресс-центр и помещения для проведения пресс-конференций. На пресс-конференциях будет обеспечен также устный перевод с английского и португальского языков и на эти языки.

56. Представителям средств массовой информации, желающим освещать работу двенадцатого Конгресса, необходимо до его открытия или во время его работы обратиться с просьбой об аккредитации. Бланк заявки онлайн имеется на веб-сайте http://www.unis.unvienna.org/unis/en/media_accreditation.html.

57. Аккредитованные представители средств массовой информации получат специальный пропуск для прессы, обеспечивающий им допуск на заседания и сопутствующие мероприятия и в рабочую зону прессы.

58. Хотя аккредитацию можно будет также получить в месте проведения Конгресса начиная с пятницы, 9 апреля 2010 года, представителям средств массовой информации настоятельно рекомендуется получить аккредитацию

заблаговременно во избежание задержек в допуске в место проведения Конгресса. За дополнительной информацией следует обращаться к:

Ms. Veronika Crowe-Mayerhofer
Accreditation Assistant
United Nations Information Service, Vienna

Телефон: (+43-1) 26060-3342
Факс: (+43-1) 26060-7-3342
Эл. почта: press@unvienna.org

59. Бюро аккредитации в Конференционном центре "Баия" будет открыто начиная с пятницы, 9 апреля 2010 года. К заполненному бланку заявки на аккредитацию необходимо приложить копию журналистского удостоверения и/или редакционное задание в форме письма с официальным штампом и подписью редактора или руководителя бюро информационного агентства. Пропуска для прессы будут выдаваться в месте проведения Конгресса.

60. Дополнительная информация для журналистов размещена на веб-сайте www.unis.unvienna.org, а дополнительная информация о Конгрессе – на веб-сайте www.unodc.org/unodc/en/crime-congress/12th-crime-congress.html.

61. Возможность беспроводного подключения обеспечивается во всех помещениях Конференционного центра.

XIII. Национальный организационный комитет и Подготовительное бюро

62. Правительство Бразилии в качестве принимающей стороны двенадцатого Конгресса учредило Национальный организационный комитет, который возглавляет министр юстиции и работа которого координируется следующими лицами:

а) г-н Ромеу Тума Жуниор, Государственный секретарь юстиции Бразилии и Главный координатор Национального организационного комитета;

б) г-н Ренату Алфин да Поркиюнкула, координатор Национального организационного комитета.

63. Государственный секретариат юстиции Бразилии создал Подготовительное бюро для двенадцатого Конгресса Организации Объединенных Наций, которое является центром по координации действий со всеми участвующими учреждениями, а также непосредственно с Организацией Объединенных Наций, в связи с подготовкой к Конгрессу.

Контактная информация:

Mr. Romeu Tuma Júnior
Chief Coordinator, Twelfth United Nations Congress Preparatory Office
Ministry of Justice
Esplanada dos Ministérios
Edifício Sede
4º Andar, Sala 430
CEP: 70.064-900
Brasilia, D.F., Brazil

Телефон: (+55-61) 2025-3145
Факс: (+55-61) 2025-9954
Эл. почта: snj@mj.gov.br

Mr. Renato Halfen da Porciúncula
Coordinator, Twelfth United Nations Congress Preparatory Office
Ministry of Justice
Esplanada dos Ministérios
Bloco T, Anexo II, Sala 227
CEP: 70.064-900
Brasilia, D.F., Brazil

Телефон: (+55-61) 2025-9600
Факс: (+55-61) 2025-9609
Эл. почта: crimecongress2010@mj.gov.br

XIV. Визы, проезд и бронирование мест в гостиницах

64. Всем участникам необходимо иметь действительный паспорт и перед поездкой в Бразилию получить соответствующие въездные визы. Для получения визы следует обратиться в ближайшее посольство или консульство Бразилии. Дополнительную информацию относительно визовых требований можно получить в посольствах или консульствах Бразилии (см. пункт 66 ниже) или на следующих веб-сайтах: www.mre.gov.br и www.crimecongress2010.com.br.

65. В соответствии с соглашением с принимающей страной, подписанным Организацией Объединенных Наций и правительством Бразилии и касающимся мероприятий по проведению Конгресса, делегаты, направляемые на Конгресс, не будут уплачивать визовой сбор.

Посольства

66. Список посольств и консульств Бразилии в зарубежных странах может быть получен на следующих веб-сайтах по адресам: www.mre.gov.br/ingles/endereco/embaixadas.php (в отношении посольств Бразилии) и www.mre.gov.br/ingles/endereco/consulados.php (в отношении консульств Бразилии). Если участники столкнутся с трудностями в получении виз, то им рекомендуется обращаться в Национальный организационный комитет (см. пункт 63 выше).

Проживание

67. Участникам следует самостоятельно позаботиться о своем размещении и им рекомендуется забронировать в режиме онлайн, когда это возможно, номера в гостиницах через официальный веб-сайт принимающей страны для Конгресса (www.crimecongress2010.com.br).

68. Полный список рекомендуемых гостиниц и информация об их местонахождении доступны на официальном веб-сайте принимающей страны для Конгресса (www.crimecongress2010.com.br). **Только в перечисленных рекомендуемых гостиницах Бразилией будут приниматься усиленные меры по обеспечению безопасности и только участникам, проживающим в таких гостиницах, будут предоставляться автобусы для доставки к месту проведения Конгресса по утрам и для возвращения в гостиницы по вечерам.**

69. Для участников, не имеющих доступа к Интернету, к настоящему документу прилагается бланк заказа мест в гостиницах (см. приложение II). Этот бланк следует полностью заполнить и отправить по факсу в Национальный организационный комитет Бразилии по указанному в нем номеру.

<i>Гостиница</i>	<i>Тип номера</i>	<i>Стоимость (приблизительный эквивалент в долларах США в зависимости от обменного курса доллара США и бразильского реала)</i>	<i>Расположение/транспорт</i>
Стоимость номера более 100 долл. США			
Vila Galé Salvador	Standard	1-мст. 120 2-мст. 133	Расположен на пляже Ondina; в 20 минутах (11,6 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Atlantic Towers	Standard	1-мст. 102 2-мст. 102	Рядом с центром города и различными пляжами и туристическими объектами; 23 минуты (14 км) езды на автомобиле до Конференционного центра.
Mercure Salvador Rio Vermelho	Standard	1-мст. 114 2-мст. 125	Расположен на берегу океана; 16 минут (9,3 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
América Towers Hotel	Standard	1-мст. 107 2-мст. 107	Рядом с торговым центром Салвадора; пять минут (2,8 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Aram Yami	Superior	1-мст. 242 2-мст. 242	Расположен в историческом центре Салвадора; 18 минут (9,6 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Zank Hotel	Superior	1-мст. 237 2-мст. 237	Расположен рядом с "Faqol da Barra" (4,4 км); 16 минут (9,5 км) езды автомобилем до Конференционного центра.

<i>Гостиница</i>	<i>Тип номера</i>	<i>Стоимость (прибли- тельный эквивалент в долларах США в зависи- мости от обменного курса доллара США и бразильского реала)</i>	<i>Расположение/транспорт</i>
Fiesta Bahia Hotel	Standard	1-мст. 189 2-мст. 189	15 минут езды автомобилем от исторического центра Салвадора; 12 минут (6,7 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Bahia Othon Palace	Standard	1-мст. 173 2-мст. 173	Возле пляжа Вагга; 20 минут (12,5 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Portobello Ondina Praia	Standard	1-мст. 103 2-мст. 103	Рядом с пляжем Ondina; 20 минут (12,5 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Tropical Bahia	Standard	1-мст. 120 2-мст. 138	5 км от пляжа Porto da Вагга; 22 минуты (11,9 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Deville Salvador	Standard	1-мст. 206 2-мст. 233	300 метров от пляжа Итапуã; 18 минут (11 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Pestana Bahia	Superior	1-мст. 269 2-мст. 269	Возле пляжа Rio Vermelho; 16 минут (9,3 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Blue Tree Premium	Superior	1-мст. 124 2-мст. 124	Возле пляжа Rio Vermelho; 16 минут (9,5 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Gran Hotel Stella Maris	Standard	1-мст. 150 2-мст. 150	Возле пляжа Stella Maris; 23 минуты (13,3 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Hotel Catussaba Business	Standard	1-мст. 124 2-мст. 124	Расположен возле пляжа; 21 минута (12,8 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Стоимость номеров 70-100 долл. США			
Sol Barra	Standard	1-мст. 100 2-мст. 100	10 метров от пляжа Вагга; 24 минуты (15 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Sol Bahia	Standard	1-мст. 100 2-мст. 100	300 метров от пляжа Potamares; 8 минут (6 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Sol Victória Marina	Standard	1-мст. 100 2-мст. 100	Возле пляжа Porto da Вагга; 22 минуты (12 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Pituba Plaza Hotel	Standard	1-мст. 78 2-мст. 78	4,2 км от торгового центра Салвадора; 10 минут (5,2 км) езды автомобилем до Конференционного центра.

<i>Гостиница</i>	<i>Тип номера</i>	<i>Стоимость (приблизительный эквивалент в долларах США в зависимости от обменного курса доллара США и бразильского реала)</i>	<i>Расположение/транспорт</i>
Porto Farol	Standard	1-мст. 78 2-мст. 78	Возле пляжей Porto and Barra; рядом с торговым центром Barra; 24 минуты (14 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Express Hotel	Standard	1-мст. 91 2-мст. 91	Расположен в финансовом и торговом районе Салвадора; 21 минута (10,5 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Marazul Hotel	Standard	1-мст. 94 2-мст. 94	Возле пляжа; 23 минуты (13,9 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Hotel Verdemar	Standard Superior	1-мст. 81 2-мст. 92 1-мст. 92 2-мст. 103	Возле пляжа; 11 минут (6,4 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Monte Pascoal Praia Hotel	Standard	1-мст. 89 2-мст. 89	Возле пляжа Farol da Barra (0,5 км); 24 минуты (14,2 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Provence Pituba Apart Hotel	Standard	1-мст. 81 2-мст. 81	Рядом с торговым районом Салвадора (0,5 км); 17 минут (9,8 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Golden Park	Standard	1-мст. 81 2-мст. 97	70 метров от пляжа Pituba; 12 минут (6,8 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Web Hotel	Standard	1-мст. 70 2-мст. 70	Рядом с торговым центром Iguatemi; 9 минут (5,1 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Bahiamar	Standard	1-мст. 91 2-мст. 91	Возле пляжа Jardim de Alah; 7 минут (4,4 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
San Marco	Standard	1-мст. 73 2-мст. 78	Возле пляжа Atmação; одна минута (500 метров) езды автомобилем до Конференционного центра.
Ondina Apart	Standard	1-мст. 83 2-мст. 91	Рядом с пляжем Ondina; 20 минут (12,5 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Portal da Cidade	Standard	1-мст. 70 2-мст. 70	Рядом с торговым центром Iguatemi; 7 минут (4,7 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Cocoon	Standard	1-мст. 97 2-мст. 97	200 метров от пляжа Jaguaribe; 10 минут (6,3 км) езды автомобилем до Конференционного центра.

<i>Гостиница</i>	<i>Тип номера</i>	<i>Стоимость (приблизительный эквивалент в долларах США в зависимости от обменного курса доллара США и бразильского реала)</i>	<i>Расположение/транспорт</i>
Sol Plaza	Standard	1-мст. 70 2-мст. 70	300 метров от Конференционного центра.
Mar Brasil Hotel	Standard	1-мст. 72 2-мст. 72	Возле пляжа Itaruã; 17 минут (10,9 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Стоимость номера 40-70 долл. США			
Pisa Plaza	Standard	1-мст. 64 2-мст. 64	Рядом с деловым районом Салвадора; 300 метров от Конференционного центра
Grande Hotel da Barra	Standard	1-мст. 60 2-мст. 65	Возле пляжа Porto da Barra; 24 минуты (14,3 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Villa Romana Hotel	Standard	1-мст. 52 2-мст. 75	Рядом с Farol da Barra; 19 минут (11,5 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Hotel Jaguaribe Praia	Standard	1-мст. 54 2-мст. 60	Возле пляжа Jaguaribe; 24 минуты (14,4 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Hotel Cores do Mar	Standard	1-мст. 49 2-мст. 65	Возле пляжа Patamares; 9 минут (4,9 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Hotel Vilamar	Standard	1-мст. 54 2-мст. 70	Рядом с пляжем Amaraína; 13 минут (7,8 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Hotel Praia da Sereia	Standard	1-мст. 52 2-мст. 60	200 метров от пляжа Itaruã; 15 минут (9,2 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Patamares Praia Hotel	Standard	1-мст. 41 2-мст. 53	100 метров от пляжа Patamares; 7 минут (4,5 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Hotel Atlântico Bahia	Standard	1-мст. 65 2-мст. 76	Возле Jardim de Alah; 6 минут (2,9 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Ibis	Standard	1-мст. 64 2-мст. 64	Возле пляжа; 16 минут (9,3 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Hotel Oceânico Armação	Standard	1-мст. 54 2-мст. 54	Возле пляжа Armação; 8 минут (3,7 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Oceânico Ondina	Standard	1-мст. 54 2-мст. 54	Возле пляжа Ondina; 17 минут (10,4 км) езды автомобилем до Конференционного центра.

<i>Гостиница</i>	<i>Тип номера</i>	<i>Стоимость (прибли- тельный эквивалент в долларах США в зависи- мости от обменного курса доллара США и бразильского реала)</i>	<i>Расположение/транспорт</i>
Colonial Chile Hotel	Standard	1-мст. 54 2-мст. 54	Расположен в историческом центре Салвадора; 20 минут (10,4 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Bahia Sol e Mar	Standard	1-мст. 68 2-мст. 68	Возле пляжа Porto da Barra; 21 минута (12,7 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Vila Velha	Standard	1-мст. 65 2-мст. 75	23 минуты (11,9 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
San Marino	Standard	1-мст. 49 2-мст. 60	Возле пляжа Barra; 22 минуты (13,4 км) езды автомобилем до Конференционного центра.
Hotel Litorâneo	Standard	1-мст. 49 2-мст. 54	200 метров от пляжа Atmação; 2 минуты (1,3 км) езды автомобилем до Конференционного центра.

XV. Условия в месте проведения Конгресса

Рестораны

70. Два ресторана, расположенных на первом этаже, могут использоваться делегатами для обеда; один ресторан расположен в павильоне С, а другой – на автостоянке А, рядом с зоной регистрации.

Холл для делегатов

71. На первом этаже рядом с залом пленарных заседаний в павильоне А и рядом с рестораном в павильоне С для делегатов будут открыты кафе, оснащенные мягкой мебелью, а также телефонами и фотокопировальными аппаратами.

Интернет-кафе

72. В павильоне А на первом этаже возле зала пленарных заседаний будет расположено интернет-кафе, предоставляющее независимый доступ к Интернету и оснащенное 30 персональными компьютерами.

Пункт первой медицинской помощи

73. Пункты первой медицинской помощи будут расположены возле ресторана в павильоне С на первом этаже и на третьем этаже.

Банковские и почтовые отделения

74. Банковские и почтовые отделения будут располагаться возле ресторана в павильоне С на первом этаже.

Бюро путешествий

75. Для удобства участников, желающих подтвердить или изменить свои авиарейсы и заказать туристические туры, возле ресторана в павильоне С на первом этаже будет располагаться бюро путешествий.

Справочное бюро

76. В коридоре, ведущем из зоны регистрации в зал пленарных заседаний в павильоне А на первом этаже, будет расположено справочное бюро, в котором будут работать местные сотрудники (помощники делегатов).

XVI. Программа общественных мероприятий

Торжественный прием

77. В понедельник, 12 апреля 2010 года, в 20 час. 30 мин. для всех участников состоится торжественный прием, на котором будут подаваться коктейли и будет организовано традиционное бразильское представление.

78. Участникам, желающим организовать общественное мероприятие, предлагается обратиться к обслуживающему Конгресс сотруднику протокола по следующему адресу:

Ms. Phillipa Lawrence, Protocol Officer
Office of the Director-General/Executive Director
United Nations Office at Vienna
United Nations Office on Drugs and Crime
Room E1413
P. O. Box 500
1400 Vienna
Austria

Телефон: (+43-1) 26060-5497

Факс: (+43-1) 26060-5929

Эл. почта: phillipa.lawrence@unvienna.org

XVII. Полезная информация о Салвадоре

Организация встречи в аэропорту

79. Для содействия участникам, прибывающим на двенадцатый Конгресс, в международном аэропорту Guarulhos-Governador André Franco Montoro (Сан-Паулу), международном аэропорту Galeão-Antônio Carlos Jobim (Рио-де-Жанейро), международном аэропорту Presidente Juscelino Kubitschek (Бразилиа), международном аэропорту Gilberto Freyre-Guararapes (Ресифи) и международном аэропорту Deputado Luís Eduardo Magalhães (Салвадор) будут

организованы зона для приветствия участников, коридор для ускоренного прохождения иммиграционного контроля, зал для пребывающих и справочное бюро. В Салвадоре будет организована бесплатная доставка участников автобусами в официально рекомендованные гостиницы.

80. В качестве альтернативы участники могут взять такси для того, чтобы доехать в свои гостиницы. Стоимость проезда зависит от расстояния. Для получения информации участникам рекомендуется обратиться в справочное бюро в аэропорту.

Транспорт к месту и от места проведения Конгресса

81. Для доставки участников по утрам и вечерам между официально рекомендованными гостиницами и местом проведения Конгресса будут курсировать автобусы. В качестве альтернативы участникам предлагается самим принять меры для их перевозки в место и от места проведения Конгресса. Простейшим вариантом является аренда такси.

Салвадор

82. Салвадор является столицей штата Баия – одного из 27 федеративных единиц Бразилии – который находится на юге северо-восточного региона Бразилии. Салвадор является третьим по величине городом в Бразилии, а его население составляет приблизительно 3 миллиона человек. Природная красота города и богатство местной культуры отражаются в местной кухне, музыке, религии и архитектурной самобытности, которая привлекает внимание многих людей из всех стран мира, что обуславливает роль Салвадора как одного из основных мест посещения туристами в Бразилии.

83. Известный своим весельем, счастьем, оригинальностью и изобретательностью народ Баия активно участвует в культурной и творческой деятельности. В Салвадоре проводится ряд празднеств в течение всего года, но самым традиционным из них является "карнавал".

Сведения в отношении безопасности

84. Салвадор – это весьма приятное место для посещения. Тем не менее следует принимать некоторые меры предосторожности, поскольку уличная преступность может порождать проблемы, как и в других крупных городах мира.

85. В качестве первого шага проявляйте определенную степень предусмотрительности, какую вы проявляли бы при посещении крупного города в вашей стране. Находясь в Салвадоре, принимайте такие меры предосторожности, какие вы приняли бы в ночное время в любом другом крупном городе.

86. Дорогие фото- и видеокамеры и украшения следует носить осмотрительно.

87. Сумочки и кошельки могут привлекать внимание. Используйте пояс для хранения денег или спрятанную от посторонних глаз сумочку для хранения паспортов, наличных средств и других ценностей. Имейте при себе только небольшую сумму наличности и копию вашего паспорта. Имейте при себе только те кредитные карточки, которые вам понадобятся, но не все свои кредитные карточки.

88. Немедленно обращайтесь в свое ближайшее посольство или консульство, если ваш паспорт и/или документы утеряны или похищены.
89. Когда это возможно, не путешествуйте один. В случае вашей поездки в отдаленные районы путешествуйте с группой или с надежным гидом.
90. Пользуйтесь зарегистрированными такси (радиофицированными такси). Спрашивайте советы у сотрудников стойки регистрации в вашей гостинице.
91. Всегда имейте при себе контактную информацию на чрезвычайный случай, включая контактную информацию в Бразилии и дома.
92. Если вы столкнулись со случаем насилия или вас толкают, НЕ РЕАГИРУЙТЕ. Сразу же после инцидента сообщите о нем в участок районной полиции или туристической полиции (ознакомьтесь с адресами и номерами телефонов на веб-сайте полиции).
93. В случае сомнений просьба обращаться в Национальный организационный комитет Бразилии.

Климат

94. В Бразилии наблюдается широкий спектр погодных условий на большой территории с различным рельефом местности, однако большая часть страны находится в зоне тропического климата. Ожидается, что в период проведения двенадцатого Конгресса в Салвадоре будет стоять теплая и влажная погода со средней температурой воздуха примерно 27-30 градусов по Цельсию (81-95 градусов по Фарингейту). Рекомендуется взять с собой легкую и свободную одежду.

Язык

95. Официальным языком в Бразилии является португальский язык. Однако английский язык и другие европейские языки многие люди понимают и говорят на них в большинстве гостиниц, магазинов и ресторанов в основных туристических районах Салвадора.

Валюта

96. Денежной единицей Бразилии является реал. Банкноты выпускаются достоинством в 2, 5, 10, 20, 50 и 100 реалов. В обращении также находятся монеты достоинством 5, 10, 25 и 50 сентаво и монеты достоинством в 1 и 2 реала. Просьба иметь в виду, что в феврале 2010 года были введены в обращение новые банкноты и что в настоящее время в обращении находятся и новые, и старые банкноты.

97. Известные кредитные карты (Visa, MasterCard, American Express, Diners Club) принимаются в большинстве ведущих гостиниц, ресторанов, универмагов, а также в ряде крупных магазинов. Дорожные чеки и банкноты всех основных иностранных валют можно обменять в любом коммерческом банке и в большинстве гостиниц и пунктов обмена валюты.

Время

98. Местное время в Салвадоре, Бразилия, отстает от среднего времени по Гринвичу на три часа (GMT -03:00).

Налоги и чаевые

99. Все налоги включены в продажную цену всех товаров и услуг в Бразилии.

100. В настоящее время в Бразилии распространилась практика дачи чаевых. Обычно чаевые дают носильщикам и сотрудникам гостиниц за хорошее обслуживание. Вместе с тем нет необходимости давать чаевые таксистам и билетерам в кинотеатрах. Как правило, плата за услуги уже включена в счет в ресторанах.

Электричество

101. В Бразилии в электросети используется переменный ток напряжением 110 вольт (частотой 50 герц) и 220 вольт (частотой 50 герц) в зависимости от местонахождения. В Салвадоре в электросети используется переменный ток напряжением 110 вольт (частотой 50 герц). Вместе с тем в номерах ведущих гостиниц могут иметься электророзетки под напряжение 220 вольт. Поскольку применяются различные разъемы, участникам следует взять с собой набор переходников для электробритв, магнитофонов и других небольших бытовых приборов.

Телефонная связь и полезные телефонные номера

102. Телефонная связь обеспечивается во всех гостиницах, ресторанах и кафе; кроме того, имеются телефоны-автоматы (принимающие для оплаты карточки). Чтобы позвонить, следует вставить телефонную карточку, набрать номер, а затем говорить.

Внутригородская связь в Салвадоре: набрать номер телефона; например, 3204-1010.

Междугородняя связь: набрать 0 + оператор (Embratel: 21; Oi: 31; Vesper: 23) + районный код + номер телефона; например, 0 21-61-2025-9600 (21 – код Embratel и 61 – код города Бразилиа).

Прямая международная связь: набрать 00 + оператор (Embratel: 21) код страны + код города + номер телефона; например, 00 21-43-1-26060-XXXX (21 – Embratel, 43 – код Австрии, 1 – код Вены и 26060 – индекс АТС ЮНОДК).

Международная связь через оператора: набрать 0800-703-2111 (Embratel).

Международная связь с Бразилией: добавить 55 (код страны для Бразилии) + код города + номер телефона.

Полезные номера телефонов в Салвадоре (код города 71)

Полиция штата: 3116-7875 / 3116-7825 / 9973-3398

Военная полиция: 190

Федеральная полиция: 3319-6000

Скорая помощь (SAMU): 192

Туристическая информация (Bahiatursa): 3117-3000
 Помощь туристам: 3322-7155
 Служба помощи Салвадора: 156
 Автобусная станция: 3460-8300
 Почтампт: 0800-570-0100
 Международный аэропорт Deputado Luís Eduardo Magalhães:
 3204-1010

Услуги в области почтовой, факсимильной и интернет-связи

103. Услуги в области почтовой и факсимильной связи предоставляются почтовыми отделениями и большинством высококлассных гостиниц. Услуги интернет-связи также предоставляются в большинстве высококлассных гостиниц и в интернет-кафе в Салвадоре, особенно в основных туристических районах. Услуги в области почтовой, факсимильной и интернет-связи также предоставляются в Конференционном центре "Баия".

Время работы

104. Большинство частных учреждений в Салвадоре работают пять дней в неделю с 8 час. 00 мин. до 17 час. 00 мин. Правительственные учреждения обычно работают с понедельника по пятницу с 8 час. 30 мин. до 18 час. 00 мин. Многие магазины работают ежедневно с 8 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин. Банки открыты с понедельника по пятницу с 10 час. 00 мин. до 16 час. 00 мин. за исключением праздничных дней. Большинство почтовых отделений открыты с понедельника по пятницу с 8 час. 00 мин. до 17 час. 00 мин., а в субботу и воскресенье – с 8 час. 00 мин. до 12 час. 00 мин.

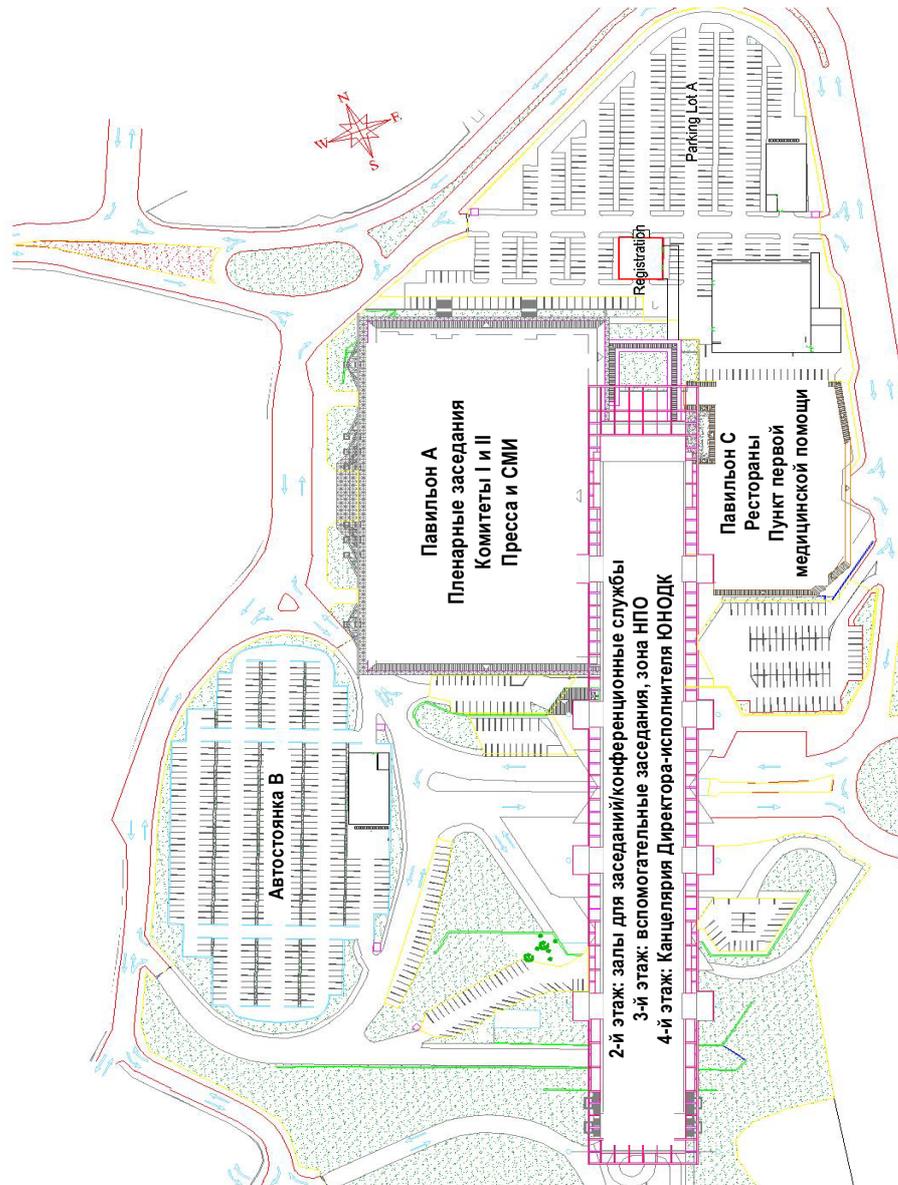
Учреждения правительства Бразилии, имеющие отношение к правосудию

105. Просьба принять к сведению нижеуказанные веб-сайты учреждений правительства Бразилии, имеющих отношение к правосудию.

Министерство юстиции	www.mj.gov.br
Министерство иностранных дел	www.mre.gov.br
Верховный суд Бразилии	www.stf.gov.br
Федеральная полиция Бразилии	www.dpf.gov.br
Генеральная прокуратура	www.mpu.gov.br
Подразделение для сбора оперативной финансовой информации Бразилии	www.coaf.fazenda.gov.br
Государственный секретариат по правам человека	www.sedh.gov.br
Государственный секретариат по вопросам политики в отношении женщин	www.spmulheres.gov.br
Государственный секретариат по делам молодежи	www.juventude.gov.br
Государственный секретариат по политике в отношении наркотиков	www.senad.gov.br

Приложение I

План Конференционного центра "Баия"



Приложение II

Двенадцатый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию: бланк заказа мест в гостиницах^a

Client information			
<i>Mr./Mrs./Ms./Miss./Dr.</i>	<i>First name:</i>	_____	<i>Last name:</i>
		_____	_____
Telephone:	_____	Facsimile number:	_____
	<i>Country code/area code/number</i>		<i>Country code/area code/number</i>
Home address:	_____		

E-mail:	_____		

Nationality:	_____	Country of residence:	_____
Booking information			
<i>Arrival date:</i>	_____	<i>Check-in-date:</i>	_____
		<i>Flight number:</i>	_____
<i>Departure date:</i>	_____	<i>Check-out date:</i>	_____
		<i>Flight number:</i>	_____
Type of hotel requested (please tick)			
<i>Room rates at over US\$ 100</i>	<input type="checkbox"/>	<i>Room rates at US\$ 70-100</i>	<input type="checkbox"/>
		<i>Room rates at US\$ 40-70</i>	<input type="checkbox"/>
Name of hotel requested (if known):			
Alternative hotel 1:	_____		
Alternative hotel 2:	_____		

Room requirements (please tick the appropriate box)			
Single room	<input type="checkbox"/>	Double room	<input type="checkbox"/>
		Twin bed room	<input type="checkbox"/>
		Number of adults	_____
Non-smoking	<input type="checkbox"/>		
Credit card:	_____	Name on card:	_____
Number:	_____	Expiry date:	_____
Please fax this form to:	Mr. Renato Halfen da Porciúncula		
	Telephone: (+55-61) 2025-9600		
	Facsimile: (+55-61) 2025-9609		
	E-mail: crimecongress2010@mj.gov.br		

^a Участникам предлагается осуществлять бронирование мест по возможности в режиме онлайн по адресу <http://www.crimecongress2010.com.br>.